

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Contemporary Moroccan Cinema
Part 1

Moroccan Arabic transcript:

ن: أنا كنت حسالك, طيب... تكلمي لي عن السينما, مرحلة سنمائية مشهورة عندكم؟
ب: أه, السينما المغربية يعني آآ أنا كنتشوف من أحسن الافلام المغربية من أحسن الافلام يعني مؤخرا ولاو يعطوها اهتمام كبير لان كانت وحد الفترة السينما المغربية كانت في الاوج ديالها و من بعد وقع بحال انها هبطات, دابا كيهتمو بها اكثر آآ و لاابدا تمشي تشوفي شي فيلم آآ و عندنا مخرجين ألي هما كان عندهم تكوين في الخارج يا أما, اغلبية الاوقات ياما في فرنسا ولا في يعني اوروبا في دولة اوروبية آآ يعني ولاو عندهم آآ امكانيات أكثر, ولاو اغليبتهم شباب يعني ما بقاش احتكار ديال واحد الفينة المعينة, واحد الاسماء المعينة في السينما, السينما ولات منفتحة علي يعني علي آآ الشباب ولاو اكثر فيها و ثاني كيحصل تعاون ما بين الجيل ألي هو قديم و الجيل ألي هو جديد كانش شي حاجة ألي هي يعني ألي هي آآ مزيانة. كايين افلام كيعالجو ثاني القضايا ألي هي يومية ديال المجتمع. فمن قبل ما كانوش يعني كتلقى هذاك القصص العادين دابا كتلقها يعالج موضوع ديال اطفال الشوارع مثلا واحد الفيلم سميتة علي الزوا ديال نبيل عيوش ألي هو من أحسن المخرجين في المغرب فهذاك بيين لك واحد الظاهرة ألي هي كايينة و مكان حتي حد كيتكلم عليها يعني دابا ولاو كيتكلمو علي هذه الاشياء آآ كايين فيلم ثاني ديال آآ الملائكة لا تحلق فوق الدار البيضاء يعني كيعالج مواضع ألي هي خفية يعني نحن ما كنعر فوها.

English translation:

N: I want to ask you... Alright, can you talk about the cinema, a famous cinematographic period?

B: Oh, Moroccan cinema—I mean, in my opinion, some of the best Moroccan movies are the most recent ones because lately they have started to give it more attention. At some point, the Moroccan cinema reached its best and then it sort of declined. Nowadays they give it more attention, and you've got to go and see a Moroccan movie. We have some directors who have had training abroad and mostly in places like France or any other European country and where there are more possibilities. Most of them are young—I mean, it's no longer dominated by a certain group or certain names in the cinema. Cinema became more open and the youth have become more interested in it. Also, now there is collaboration between the old and young generation, which is something good. There are movies that focus on the daily matters in the society. Before there wasn't such a thing, and now one could find some real stories [in films] or stories about children on the streets. For instance there is a movie called "Ali Zawa" by Nabil Ayouch, who is one of the best directors in Morocco. It shows you an issue that's present but no one talks about. Also, now the movies have started to talk about these things. There is another

movie called “The Angles don’t fly over Casablanca,” which talks about issues that are hidden and that we do not know about.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated